

Slovenské vydanie

## Právne predpisy

Zväzok 47

10. júna 2004

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1082/2004 z 9. júna 2004, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny .....	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1083/2004 z 9. júna 2004 o vydávaní dovozných licencií pre trstinový cukor v rámci niektorých colných kvót a preferenčných dohôd .....	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1084/2004 z 9. júna 2004 obsahujúce odlišnosti od nariadenia (ES) č. 2848/98 týkajúce sa konečného dátumu na podpísanie pestovateľských zmlúv medzi pestovateľmi a prvými spracovateľmi surového tabaku na zber úrody v roku 2004 .....	6
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1085/2004 z 9. júna 2004, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore ryže	7
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1086/2004 z 9. júna 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1210/2003 o niektorých osobitných obmedzeniach hospodárskych a finančných vzťahov s Irakom .....	10
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	<b>Komisia</b>	
	2004/509/ES:	
	★ Rozhodnutie Komisie zo 4. júna 2004, týkajúce sa úpravy opravných koeficientov uplatniteľných od 1. augusta, 1. septembra, 1. októbra, 1. novembra a 1. decembra 2003 na honoráre zamestnancov Európskych spoločností, pracujúcich v tretích krajinách .....	13

## I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1082/2004****z 9. júna 2004,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,  
so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 10. júna 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. júna 2004

Za Komisiu  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie zo dňa 9. júna 2004, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota	
0702 00 00	052	65,9	
	999	65,9	
0707 00 05	052	108,4	
	999	108,4	
0709 90 70	052	94,3	
	999	94,3	
0805 50 10	052	48,0	
	382	55,2	
	388	71,0	
	508	50,5	
	528	60,3	
	999	57,0	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	91,8	
	400	110,7	
	404	106,3	
	508	65,9	
	512	71,8	
	524	38,6	
	528	71,3	
	720	76,1	
	804	96,3	
	809	92,8	
	999	82,2	
	0809 10 00	052	201,5
		624	287,4
999		244,5	
0809 20 95	052	382,0	
	068	171,2	
	400	386,7	
	999	313,3	

(<sup>1</sup>) Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1083/2004****z 9. júna 2004****o vydávaní dovozných licencií pre trstinový cukor v rámci niektorých colných kvót a preferenčných dohôd**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru<sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1095/96 z 18. júna 1996 o implementácii koncesii stanovených v zozname CXL vypracovanom bezprostredne po závere rokovaní GATT XXIV.6<sup>(2)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1159/2003 z 30. júna 2003, ktorým sa na hospodárske roky 2003/2004, 2004/2005 a 2005/2006 stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania na dovoz trstinového cukru v rámci niektorých colných kvót a preferenčných dohôd, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1464/95 a nariadenie (ES) č. 779/96<sup>(3)</sup>, a najmä jeho článok 5 odsek 3,

keďže:

- (1) Článok 9 nariadenia (ES) č. 1159/2003 stanovuje pravidlá týkajúce sa určenia povinností pri dodávkach produktov kódu NC 1701 s nulovou colnou sadzbou, vyjadrených ekvivalentom bieleho cukru, pre dovozy pochádzajúce z krajín, ktoré sú signatármi protokolu AKT a dohody s Indiou.
- (2) Článok 16 nariadenia (ES) č. 1159/2003 stanovuje pravidlá týkajúce sa určenia colných kvót na produkty kódu KN 1701 11 10, s nulovou colnou sadzbou, vyjadrených ekvivalentom bieleho cukru, pre dovozy pochádzajúce z krajín, ktoré sú signatármi protokolu AKT a dohody s Indiou.

džajúce z krajín, ktoré sú signatármi protokolu AKT a dohody s Indiou.

- (3) Článok 22 nariadenia (ES) č. 1159/2003 otvára colné kvóty na produkty kódu KN 1701 11 10, s colnou sadzbou 98 eur na každú tonu, pre dovozy pochádzajúce z Brazílie, Kuby a ostatných tretích krajín.
- (4) Žiadosti o vydanie dovozných licencií na celkové množstvo prevyšujúce povinné množstvo dodávky pre príslušnú krajinu, určené podľa článku 9 nariadenia (ES) č. 1159/2003 pre preferenčný cukor AKT-India, boli v týždni od 31. mája do 4. júna 2004, predložené kompetentným úradom v súlade s článkom 5 odsek 1 nariadenia (ES) č. 1159/2003.
- (5) Za týchto okolností Komisia musí určiť redukčný koeficient, ktorý umožní výdaj licencií v pomere k disponibilnému množstvu a uviesť, že uvedený limit bol dosiahnutý,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Pre žiadosti o dovozné licencie predložené v týždni od 31. mája do 4. júna 2004 v zmysle článku 5 odsek 1 nariadenia (ES) č. 1159/2003 sa licencie vydávajú v rozmedzí množstevných limitov uvedených v prílohe tohto nariadenia.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 10. júna 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo aplikovateľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. júna 2004

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 2).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 146, 20.6.1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 162, 1.7.2003, s. 25. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 96/2004 (Ú. v. EÚ L 15, 22.1.2004, s. 3).

## PRÍLOHA

**Preferenčný cukor AKT – INDIA**  
**Hlava II nariadenia (ES) č. 1159/2003**  
**Hospodársky rok 2003/2004**

Príslušná krajina	% na vydanie na požadované množstvá v týždni od 31. mája do 4. júna 2004	Limit
Barbados	100	
Belize	0	Dosiahnutý
Kongo	0	Dosiahnutý
Fidži	0	Dosiahnutý
Guyana	100	
India	0	Dosiahnutý
Pobrežie Slonoviny	100	
Jamajka	100	
Keňa	100	
Madagaskar	100	
Malawi	0	Dosiahnutý
Maurícius	86,9534	Dosiahnutý
Sv.Krištof a Nevis	100	
Svazijsko	0	Dosiahnutý
Tanzánia	100	
Trinidad a Tobago	100	
Zambia	100	
Zimbabwe	0	Dosiahnutý

**Hospodársky rok 2004/2005**

Príslušná krajina	% na vydanie na požadované množstvá v týždni od 31. mája do 4. júna 2004	Limit
Barbados	100	
Belize	100	
Kongo	100	
Fidži	100	
Guyana	100	
India	0	Dosiahnutý
Pobrežie Slonoviny	100	
Jamajka	100	
Keňa	100	
Madagaskar	100	
Malawi	100	
Maurícius	100	
Sv.Krištof a Nevis	100	
Svazijsko	100	
Tanzánia	100	
Trinidad a Tobago	100	
Zambia	100	
Zimbabwe	100	

**Špeciálny preferenčný cukor****Hlava III nariadenia (ES) č. 1159/2003****Hospodársky rok 2003/2004****Kvóta otvorená pre členské štáty, uvedené v článku 39 nariadenia (ES) č. 1260/2001, s výnimkou Slovinska**

Príslušná krajina	% na vydanie na požadované množstvá v týždni od 31. mája do 4. júna 2004	Limit
India	100	
Ostatné	100	

**Špeciálny preferenčný cukor****Hlava III nariadenia (ES) č. 1159/2003****Hospodársky rok 2003/2004****Kvóta otvorená pre Slovinsko**

Príslušná krajina	% na vydanie na požadované množstvá v týždni od 31. mája do 4. júna 2004	Limit
Ostatné	100	

**Koncesný cukor CXL****Hlava IV nariadenia (ES) č. 1159/2003****Hospodársky rok 2003/2004**

Príslušná krajina	% na vydanie na požadované množstvá v týždni od 31. mája do 4. júna 2004	Limit
Brazília	0	Dosiahnutý
Kuba	100	
Ostatné tretie krajiny	0	Dosiahnutý

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1084/2004****z 9. júna 2004****obsahujúce odlišnosti od nariadenia (ES) č. 2848/98 týkajúce sa konečného dátumu na podpísanie pestovateľských zmlúv medzi pestovateľmi a prvými spracovateľmi surového tabaku na zber úrody v roku 2004**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,  
so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2075/92 z 30. júna 1992 o spoločnej organizácii trhu so surovým tabakom<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 7,

keďže:

- (1) Článok 10 odsek 1 nariadenia Komisie (ES) č. 2848/98 z 22. decembra 1998, ktoré ukladá podrobné pravidlá pre aplikáciu nariadenia Rady (EHS) č. 2075/92 týkajúceho sa prémievej schémy, pestovateľských kvót a špecifickej pomoci, ktorá sa udeľuje skupinám pestovateľov v sektore nespracovaného tabaku<sup>(2)</sup> stanovuje konečný dátum na uzavretie pestovateľských zmlúv, s výnimkou prípadov vyššej moci, na 30. mája. Do prijatia nového systému podpory pre surový tabak spadajúceho pod nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pre systémy priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky, a ktorým sa ustanovujú určité systémy podpory v prospech poľnohospodárov<sup>(3)</sup>, pestovatelia a

prví spracovatelia neboli schopní uzavrieť pestovateľské zmluvy v stanovenom termíne. Následkom toho je potrebné presunúť konečný dátum na zber úrody v roku 2004.

- (2) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre tabak,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Odlišne od článku 10 odsek 1 nariadenia (ES) č. 2848/98, pestovateľské zmluvy na zber úrody 2004 musia byť uzatvorené, s výnimkou prípadov vyššej moci, najneskôr do 30. júna 2004.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň nasledujúci po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie sa bude uplatňovať od 31. mája 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. júna 2004

Za Komisiu  
Franz FISCHLER  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 215, 30.7.1992, s. 70. Nariadenie, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2319/2003 (Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 17).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.1998, s. 17. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístupí z roku 2003.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 864/2004 (Ú. v. EÚ L 161, 30.4.2004, s. 48).

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1085/2004****z 9. júna 2004,****ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore ryže**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 3072/95 z 22. decembra 1995 o spoločnej organizácii trhu s ryžou<sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1503/96 z 29. júla 1996 o podrobných pravidlách uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 3072/95, pokiaľ ide o dovozné clá v sektore ryže<sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Článok 11 nariadenia (ES) č. 3072/95 ustanovuje, že pri dovoze produktov uvedených v článku 1 uvedeného nariadenia sa vyberajú clá podľa Spoločného colného sadzovníka. Avšak pre produkty uvedené v odseku 2 tohto článku sa dovozné clo rovná intervenčnej cene platnej pre tieto produkty pri dovoze a táto cena sa zvýši na základe stanoveného percentuálneho podielu podľa toho, či ide o lúpanú, alebo bielenú ryžu, mínus dovozná cena, ak tento poplatok nepresahuje výšku ciel v Spoločnom colnom sadzovníku.
- (2) V súlade s článkom 12 ods. 3 nariadenia (ES) č. 3072/95 sa dovozné ceny CIF počítajú na základe reprezentatívnych cien pre daný produkt na svetovom trhu alebo na dovoznom trhu príslušného produktu v spoločenstve.
- (3) Nariadenie (ES) č. 1503/96 ustanovilo podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 3072/95, pokiaľ ide o dovozné clá v sektore ryže.

(4) Dovozné clá sú platné dovtedy, kým nebudú stanovené nové clá. Tieto clá zostávajú taktiež v platnosti, ak nie je dostupné žiadne kótovanie v referenčnom zdroji, ktorý sa ustanovuje v článku 5 nariadenia (ES) č. 1503/96 počas dvoch týždňov pred nasledujúcim pravidelným stanovením týchto ciel.

(5) S cieľom zabezpečiť normálny chod režimu dovozných ciel je potrebné pri ich výpočte zohľadniť trhové sadzby zaznamenané počas referenčného obdobia.

(6) Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1503/96 vedie k úprave dovozných ciel v súlade s prílohami k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Dovozné clá v sektore ryže uvedené v článku 11 ods. 1 a 2 nariadenia (ES) č. 3072/95 sa stanovujú v prílohe I tomuto nariadeniu na základe informácií uvedených v prílohe II.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 10. júna 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. júna 2004

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 329, 30.12.1995, s. 18. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 411/2002 (Ú. v. ES L 62, 5.3.2002, s. 27).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 189, 30.7.1996, s. 71. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2294/2003 (Ú. v. ES L 340, 24.12.2003, s. 12).



## PRÍLOHA I

## Dovozné clá uplatniteľné na ryžu a zlomkovú ryžu

(v EUR/t)

Kód KN	Dovozné clo <sup>(2)</sup>				
	Tretie krajiny (okrem AKT a Bangladéša) <sup>(2)</sup>	AKT <sup>(1)</sup> (2) (3)	Bangladéš <sup>(4)</sup>	Basmati India a Pakistan <sup>(6)</sup>	Egypt <sup>(8)</sup>
1006 10 21	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 23	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 25	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 27	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 92	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 94	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 96	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 98	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 20 11	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 13	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 15	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 17	177,09	57,64	84,21	0,00	132,82
1006 20 92	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 94	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 96	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 98	177,09	57,64	84,21	0,00	132,82
1006 30 21	416,00	133,21	193,09		312,00
1006 30 23	416,00	133,21	193,09		312,00
1006 30 25	416,00	133,21	193,09		312,00
1006 30 27	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 42	416,00	133,21	193,09		312,00
1006 30 44	416,00	133,21	193,09		312,00
1006 30 46	416,00	133,21	193,09		312,00
1006 30 48	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 61	416,00	133,21	193,09		312,00
1006 30 63	416,00	133,21	193,09		312,00
1006 30 65	416,00	133,21	193,09		312,00
1006 30 67	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 92	416,00	133,21	193,09		312,00
1006 30 94	416,00	133,21	193,09		312,00
1006 30 96	416,00	133,21	193,09		312,00
1006 30 98	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 40 00	(7)	41,18	(7)		96,00

(1) Na dovoz ryže pochádzajúcej zo štátov AKT sa dovozné clo uplatňuje v rámci režimu, ktorý sa definuje v nariadení Rady (ES) č. 2286/2002 (Ú. v. ES L 348, 21.12.2002, s. 5) a v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (ES) č. 638/2003 (Ú. v. ES L 93, 10.4.2003, s. 3).

(2) V súlade s nariadením (ES) č. 1706/98 nie sú dovozné clá uplatniteľné na produkty pochádzajúce z afrických, karibských a tichomorských štátov a priamo dovážané do zámorského departementu Réunion.

(3) Dovozné clo na ryžu v zámorskom departemente Réunion sa definuje v článku 11 odsek 3 nariadenia (ES) č. 3072/95.

(4) Na dovoz ryže, okrem zlomkovej ryže (kód KN 1006 40 00), pochádzajúcej z Bangladéša, sa dovozné clo uplatňuje v rámci režimu, ktorý sa definuje v nariadení Rady (EHS) č. 3491/90 (Ú. v. ES L 337, 4.12.1990, s. 1) a v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 862/91 (Ú. v. ES L 88, 9.4.1991, s. 7).

(5) Dovoz produktov pochádzajúcich zo ZKÚ nepodlieha dovoznému clu v zmysle článku 101 odsek 1 zmeneného a doplneného rozhodnutia Rady 91/482/EHS (Ú. v. ES L 263, 19.9.1991, s. 1).

(6) Pre lúpanú ryžu odrody Basmati pochádzajúcu z Indie a Pakistanu zníženie o 250 EUR/t [Článok 4a zmeneného a doplneného nariadenia (ES) č. 1503/96].

(7) Colný poplatok stanovený v Spoločnom colnom sadzobníku.

(8) Na dovoz ryže pochádzajúcej alebo dovezenej z Egypta sa uplatňuje dovozné clo platné v rámci režimu definovaného v nariadení Rady (ES) č. 2184/96 (Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 1) a v nariadení Komisie (ES) č. 196/97 (Ú. v. ES L 31, 1.2.1997, s. 53).

## PRÍLOHA II

## Výpočet dovozných ciel v sektore ryže

	Nelúpaná	Druh Indica		Druh Japonica		Zlomková
		Lúpaná	Bielená	Lúpaná	Bielená	
1. Dovozné clo (EUR/t)	( <sup>1</sup> )	177,09	416,00	264,00	416,00	( <sup>1</sup> )
2. Prvky výpočtu:						
a) Cena cif Arag (EUR/t)	—	370,74	222,91	300,96	382,30	—
b) Cena fob (EUR/t)	—	—	—	276,56	357,90	—
c) Lodné náklady (EUR/t)	—	—	—	24,40	24,40	—
d) Zdroj	—	USDA a operátori	USDA a operátori	Operátori	Operátori	—

(<sup>1</sup>) Colný poplatok stanovený v Spoločnom colnom sadzobníku.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1086/2004****z 9. júna 2004,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1210/2003 o niektorých osobitných obmedzeniach hospodárskych a finančných vzťahov s Irakom**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1210/2003 o niektorých osobitných obmedzeniach hospodárskych a finančných vzťahov s Irakom a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 2465/96<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 11 písmeno b),

keďže:

- (1) Príloha III k nariadeniu (ES) č. 1210/2003 uvádza zoznam právnických osôb, štátnych orgánov, spoločností, agentúr a subjektov predchádzajúcej irackej vlády, na ktoré sa vzťahuje zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov podľa tohto nariadenia;
- (2) Príloha IV k nariadeniu (ES) č. 1210/2003 uvádza zoznam fyzických a právnických osôb, orgánov alebo subjektov spojených s režimom bývalého prezidenta Saddáma Husajna, na ktoré sa vzťahuje zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov podľa tohto nariadenia;
- (3) Výbor pre sankcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov rozhodol, 2. júna 2004, zmeniť a doplniť zoznam zahŕňajúci Saddáma Husajna a ostatných vyšších úradníkov bývalého irackého režimu, bezprostredných

členov ich rodiny a subjekty vlastnené alebo riadené nimi alebo osobami konajúcimi v ich mene alebo na ich príkaz, na ktorých by sa malo uplatňovať zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov. Preto by sa mala príloha IV príslušne zmeniť a doplniť;

- (4) Je nevyhnutné presunúť z prílohy III päť záznamov do prílohy IV a zmeniť a doplniť dva z týchto záznamov;
- (5) Toto nariadenie musí nadobudnúť účinnosť okamžite, s cieľom zaistiť účinnosť opatrení stanovených v tomto nariadení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

1. Príloha III k nariadeniu (ES) č. 1210/2003 sa týmto mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.
2. Príloha IV k nariadeniu (ES) č. 1210/2003 sa týmto mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. júna 2004

Za Komisiu  
Christopher PATTEN  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 169, 8.7.2003, s. 6. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 979/2004 zo 14.5.2004 (Ú. v. ES L 180, 15.5.2004, s. 9).

## PRÍLOHA I

**Príloha III k nariadeniu (ES) č. 1210/2003 sa mení a dopĺňa takto:**

Nasledovné fyzické osoby sa zo zoznamu vypúšťajú<sup>(1)</sup>:

- (1) Hikmat Jarjes Bahnam (*alias* Hikmat Gargees). Adresa: Bagdad, Irak. Číslo pasu: 035667 (iracký).
- (2) Tarik Nasser S. Al Obaidi [*alias* (a) Tarik al'Ubaydi, (b) Tariq al'Ubaydi]. Adresa: Bagdad, Irak. Číslo pasu: 212331 (iracký).
- (3) Khalaf M. M. Al-Dulaymi (*alias* Khalaf Al Dulaimi). Dátum narodenia: 25. január 1932. Číslo pasu: H0044232 (iracký).
- (4) Adnan S. Hasan Ahmed [*alias* (a) Hasan Ahmed S. Adnan, (b) Ahmed Sultan]. Adresa: Ammán, Jordánsko.
- (5) Munir Al Qubaysi [*alias* (a) Munir Al-Kubaysi, (b) Muneer Al-Kubaisi, (c) Munir Mamduh Awad, (d) Munir A. Awad]. Adresa: Sýria. Štátna príslušnosť: Irak.

---

<sup>(1)</sup> Pozri však prílohu II.

## PRÍLOHA II

**Príloha IV k nariadeniu (ES) č. 1210/2003 sa mení a dopĺňa takto:**

## 1. Nasledovné fyzické osoby sa do zoznamu pridávajú:

- 1) Asil Sami Mohammad Madhi Tabrah (*alias* a) Asil Tabra). Dátum narodenia: 6. jún 1964. Miesto narodenia: Irak. Štátna príslušnosť: Irak.
- 2) Adib Shaban Al-Ani [*alias* a) Dr. Adib Sha'ban, b) Adib Shaban]. Dátum narodenia: 1952. Štátna príslušnosť: Irak.
- 3) Dr. Sahir Berhan [*alias* a) Dr. Sahir Barhan, b) Saher Burhan Al-Deen, c) Sahir Burhan]. Dátum narodenia: 1967. Adresa: a) Bagdad, Irak, b) Spojené arabské emiráty. Štátna príslušnosť: Irak.
- 4) Maki Mustafa Hamudat [*alias* a) Maki Hamudat, b) Mackie Hmodat, c) Generál Maki Al-Hamadat, d) Macki Hamoudat Mustafa]. Dátum narodenia: okolo roku 1934. Adresa: Mosul, Irak. Štátna príslušnosť: Irak.
- 5) Roodi Slewa [*alias* a) Rudi Slaiwah, b) Rudi Untaywan Slaywah, c) Rudi Saliwa]. Štátna príslušnosť: Irak.
- 6) Nabil Victor Karam. Dátum narodenia: 1954. Adresa: a) C/o Trading and Transport Services, Al-Razi Medical Complex, Jabal Al-Hussein, Ammán, Jordánsko, b) C/o Alfa Company Limited for International Trading and Marketing, P.O. Box 910606, Ammán 11191, Jordánsko. Štátna príslušnosť: Libanon.
- 7) Hikmat Jarjes Bahnam (*alias* Hikmat Gargees). Adresa: Bagdad, Irak. Číslo pasu: 035667 (iracký).
- 8) Tarik Nasser S. Al Obaidi [*alias* a) Tarik al'Ubaydi, b) Tariq al'Ubaydi]. Dátum narodenia: 1945. Miesto narodenia: Bagdad, Irak. Adresa: Bagdad, Irak. Číslo pasu: 212331 (iracký).
- 9) Khalaf M. M. Al-Dulaymi (*alias* Khalaf Al Dulaimi). Dátum narodenia: 25. január 1932. Číslo pasu: H0044232 (iracký).
- 10) Adnan S. Hasan Ahmed [*alias* a) Hasan Ahmed S. Adnan, b) Ahmed Sultan]. Adresa: Ammán, Jordánsko.
- 11) Munir Al Qubaysi [*alias* a) Munir Al-Kubaysi, b) Muneer Al-Kubaisi, c) Munir Awad, d) Munir A Mamduh Awad]. Dátum narodenia: 1966. Miesto narodenia: Heet, Irak. Adresa: Sýria. Štátna príslušnosť: Irak.

## 2. Nasledovné právnické osoby, orgány alebo subjekty sa do zoznamu pridávajú:

- 1) ALFA COMPANY LIMITED FOR INTERNATIONAL TRADING AND MARKETING [*alias* a) ALFA TRADING COMPANY, b) ALFA INVESTMENT AND INTERNATIONAL TRADING]. Adresa: P.O. Box 910606, Ammán 11191, Jordánsko.
  - 2) TRADING AND TRANSPORT SERVICES COMPANY, LTD. Adresy: a) Al-Razi Medical Complex, Jabal Al-Hussein, Ammán, Jordánsko; b) P.O. Box 212953, Ammán 11121, Jordánsko; c) P.O. Box 910606, Ammán 11191, Jordánsko.
-

## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. júna 2004,

**týkajúce sa úpravy opravných koeficientov uplatniteľných od 1. augusta, 1. septembra, 1. októbra, 1. novembra a 1. decembra 2003 na honoráre zamestnancov Európskych spoločenstiev, pracujúcich v tretích krajinách**

(2004/509/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

na základe štatútu zamestnancov Európskych spoločenstiev a režimu uplatniteľného na ďalších pracovníkov týchto spoločenstiev, stanovených nariadením (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68<sup>(1)</sup>, naposledy zmenených nariadením (ES, Euratom) č. 723/2004<sup>(2)</sup>, a najmä článkom 13 druhým odstavcom jeho prílohy X,

keďže:

- (1) Nariadením Rady (ES, Euratom) č. 64/2004<sup>(3)</sup>, boli stanovené na základe aplikácie článku 13 prvý odstavec prílohy X k štatútu opravné koeficienty, ktoré od 1. júla 2003 ovplyvňujú honoráre vyplácané v miestnej mene zamestnancom pracujúcim v tretích krajinách.
- (2) V priebehu posledných mesiacov Komisia pristúpila k rôznym úpravám týchto opravných koeficientov<sup>(4)</sup>, v súlade s článkom 13 druhý odstavec prílohy X k štatútu.
- (3) Je vhodné upraviť, v súlade s článkom 13 druhý odstavec prílohy X k štatútu, od 1. augusta, 1. septembra, 1. októbra, 1. novembra a 1. decembra 2003 niektoré z týchto opravných koeficientov, keďže vzhľadom na štatí-

stické údaje, ktoré Komisia vlastní, sa zmena životných nákladov, meraná podľa opravného koeficientu a zodpovedajúceho menového kurzu, pre niektoré tretie krajiny ukázala vyššia ako 5 % od ich posledného stanovenia alebo úpravy,

ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článok*

S účinnosťou k 1. augustu, 1. septembru, 1. októbru, 1. novembru a 1. decembru 2003 sa opravné koeficienty, uplatniteľné na honoráre zamestnancov pracujúcich v tretích krajinách, vyplácané v miestnej mene, upravujú podľa prílohy.

Menové kurzy, použité pre výpočet týchto honorárov sú kurzy, ktoré sa používajú pre správu celkového rozpočtu Európskych spoločenstiev k mesiacu, ktorý predchádza dátumom uvedeným v prvom odstavci.

V Bruseli dňa 4. júna 2004

*Za komisiu*

Erkki LIIKANEN

*člen Komisie*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 124, 27.4.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 10, 16.1.2004, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 308, 25.11.2003, s. 25.

## PRÍLOHA

MIESTA URČENIA	Opravné koeficienty august 2003
Neuvedené	

MIESTA URČENIA	Opravné koeficienty september 2003
Dominikánska republika	43,5

MIESTA URČENIA	Opravné koeficienty október 2003
Gambia	35,0

MIESTA URČENIA	Opravné koeficienty november 2003
Eritrea	43,4
Dominikánska republika	51,0
Venezuela	73,8

MIESTA URČENIA	Opravné koeficienty december 2003
Angola	116,6
Jamajka	83,0
Mozambik	73,5
Rumunsko	50,0